

DIARIO DE UN TESTIGO
LA GUERRA VISTA DESDE BRUSELAS
(Roberto J. PAYRO, para *La Nación*)

Bruselas, martes 20 de octubre (de 1914)

Los alemanes tratan por todos los medios de hacer que los belgas desconfíen de sus aliados los ingleses y entregándose al desaliento hagan más fácil su tarea de conquista. Hoy publican esto :

"El Times inserta una carta de M. Hulke, dirigida al almirantazgo, respecto de la brigada marítima enviada a Amberes. Dice en ella :

"Cuando circularon los primeras rumores de que se enviarían al frente milicianos no preparados, se trató esta información de ridícula. Muchos oficiales del ejército y la escuadra declararon unánimemente que el envío de la brigada, en las circunstancias del

momento, equivaldría a un asesinato premeditado. Los oficiales, suboficiales y soldados se reían a la idea de que quisiera enviárseles al combate.

"Pero cuando, después de su partida, se supo que habían sido enviados realmente a Amberes, la indignación y los temores fueron generales en el distrito. Una gran parte de la gente no estaba bien equipada ni convenientemente preparada para el servicio. Los oficiales aprendían las primeras reglas del servicio de infantería, no sabían todavía de memoria las voces de mando, eran absolutamente insuficientes como número.

"En la primera brigada faltaban 16 oficiales ; de los 14 presentes sólo cuatro estaban al corriente del servicio de infantería. Los hombres carecían de cartucheras y los cartuchos eran insuficientes ; se habían ejercitado en el tiro sólo con el fusil pequeño y a treinta pasos de distancia y sólo se les proveyó del

fusil reglamentario la víspera o la antevíspera de la partida.

"Un suboficial de marina no llegó al campamento sino el día de la partida, para demostrar que por lo menos sabía poner la bayoneta en el fusil."

Roberto J. Payró

PAYRO ; « *La guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo* (32) », in LA NACION ; 18/04/1915.

Notas del traductor al francés :

El *Journal de guerre* (*Notes d'un Bruxellois pendant l'Occupation 1914-1918*) de Paul MAX (primo del burgomaestre Adolphe MAX) pudiendo consultarse en INTERNET, nos parece interesante referirnos a los acontecimientos evocados por Roberto J. Payró.

(http://www.museedelavilledebruxelles.be/fileadmin/user_upload/publications/Fichier_PDF/Fonte/Journal_de%20guerre_de_Paul_Max_bdef.pdf)

Paul MAX dice con fecha de :

Mardi 20 octobre 1914 (page 94). (...) *On parle d'annexion. Les Allemands n'attendraient que les pièces nécessaires pour annexer la Belgique. Est-ce vrai ?*

Ciertos carteles de las autoridades alemanas pueden consultarse siguiendo el lazo INTERNET :

<http://www.14-18.bruxelles.be/index.php/fr/affiches>

Fuente, también interesante :

<http://warpress.cegesoma.be/fr>

Otra fuente, **general**, que merece la pena :

<https://www.google.com/culturalinstitute/project/first-world-war>